



DOS DISCURSOS DE D. MIGUEL DE UNAMUNO.



VNIVERSIDAD  
DE SALAMANCA

GREDO.SUALES

El texto taquigráfico del discurso pronunciado ayer en la Cámara por el ilustre D. Miguel de Unamuno es el siguiente:

El Sr. UNAMUNO: Pido la palabra.

El PRESIDENTE: La tiene su señoría.

El Sr. UNAMUNO: Señores diputados: El texto del proyecto de Constitución hecho por la Comisión dice: "El castellano es el idioma oficial de la República, sin perjuicio de los derechos que las leyes del Estado reconocen a las diferentes provincias o regiones."

Yo debo confesar que no me di cuenta de qué perjuicio podía haber en que fuera el castellano el idioma oficial de la República (acaso esto es traducción del alemán), e hice una primitiva enmienda, que no era exactamente la que después, al acomodarme al juicio de otros, he firmado. En mi primi-

tiva enmienda decía: "El castellano es el idioma oficial de la República. Todo ciudadano español tendrá el derecho y el deber de conocerlo, sin que se le pueda imponer ni prohibir el uso de ningún otro." Pero por una porción de razones vinimos a convenir en la redacción que últimamente se dió a la enmienda, y que es ésta: "El español es el idioma oficial de la República. Todo ciudadano español tiene el deber de saberlo y el derecho de hablarlo. En cada región se podrá declarar cooficial la lengua de la mayoría de sus habitantes. A nadie se le podrá imponer, sin embargo, el uso de ninguna lengua regional."

### COOFICIALIDAD ES TAN COMPLEJO COMO COSOBERANIA

Entre estas dos cosas puede haber en la práctica alguna contradicción. Yo confieso que no veo muy claro lo de la cooficialidad; pero hay que transigir. Cooficialidad es tan complejo como cosoberanía; hay "cos" de éstos que son muy peligrosos. Pero al decir "A nadie se le podrá imponer, sin embargo, el uso de ninguna lengua regional", se modifica el texto oficial, porque eso quiere decir que ninguna región podrá imponer, no a los de otras regiones, sino a los mismos de ella, el uso de aquella misma lengua. Mejor dicho, que si se encuentra un paisano mío, un gallego o un catalán que no quiera que se le imponga el uso de su propia lengua, tiene derecho a que no se

(Discurso pronunciado ante las Cortes Constituyentes, el 18 de Septiembre de 1931).



VNIVERSIDAD  
DE SALAMANCA

GREDO.USAL.ES

le imponga. (Un señor DIPUTADO: ¿Y a los notarios?) Dejémos de eso. Tiene derecho a que no se le imponga. Claro que hay una cosa de convivencia—esto es natural—y de conveniencia; pero esto es distinto; una cosa de imposición. Pero como a ello hemos de ir, vamos a pasar adelante. Estamos indudablemente en el corazón de la unidad nacional, y es lo que en el fondo más mueve los sentimientos: hasta aquellos a quienes se los acusa de no querer más que vender o mercar sus productos—yo digo que no es verdad—, en un momento estarían dispuesto hasta a arruinarse por defender su espíritu. No hay que achicar las cosas. No quiero decir en nombre de quién hablo; podría parecer una petulancia si dijera que hablo en nombre de España. Sé que se toca aquí en lo más sensible, a veces en

la carne viva del espíritu; pero yo creo que hay que herir sentimientos y resentimientos para despertar sentido, porque toca en lo vivo. Se ha creído que hay regiones más vivas que otras, y esto no suele ser verdad. Las que se dice que están dormidas, están tan despiertas como las otras; sueñan de otra manera y tienen su viveza en otro sitio. (Muy bien.)

Aquí se ha dicho otra cosa. Se está hablando siempre de nuestras diferencias interiores. Eso es cosa de gente que, o no viaja, o no se entera de lo que ve. En el aspecto lingüístico, cualquier nación de Europa, Francia, Italia, tienen muchas más diferencias que España; porque en Italia no sólo hay una multitud de dialectos de origen románico, sino que se habla alemán en el alto Adige, esloveno en el Friul, albanés en ciertos pueblos del Adriático, griego en algunas islas. Y en Francia pasa lo mismo. Además de los dialectos de las lenguas latinas, tienen el bretón y el vasco. La lengua, después de todo, es poesía y así no os extrañe si alguna vez caigo aquí, en medio de ciertas anécdotas, en algo de lirismo. Pero si un Código pueden hacerlo sólo juristas, que suelen ser, por lo común, doctores de la letra muerta, creo que para hacer una Constitución, que es algo más que un Código, hace falta el concurso de los líricos, que somos los de la palabra viva. (Muy bien.)



9-189  
119

### EL VASCUENCE COMO UNIDAD NO EXISTE

Y ahora me vais a permitir, los que no los entienden, que alguna vez yo traiga aquí acentos de las lenguas de la Península. Primero tengo que ir a mi tierra vasca, a la que constantemente acudo. Allí no hay este problema tan vivo, porque hoy el vascuence en el país vasconavarro no es la lengua de la mayoría, seguramente que no llegan a una cuarta parte los que lo hablan y los que lo han aprendido de mayores; acaso una estadística demostrara que no es su lengua verdadera, su lengua materna; tan no es su verdadera lengua materna, que aquel ingenio, aquel hombre abnegado, llegó a decir en un momento: "Si un maqueto está ahogándose y te pide ayuda, contéstale: "Eztakit ehteraz", "No sé castellano". Y él apenas sabía otra cosa, porque su lengua materna, lo que aprendió de su madre, era el castellano.

Yo vuelvo constantemente a mi nativa tierra. Cuando era un joven aprendí aquello de "Egialde guztietan toki onak badira bañan biyotzak diyo: zoaz Euskalerrira." "en todas partes hay buenos lugares, pero el corazón dice: vete al País Vasco." Y hace cosa de treinta años, allí, en mi nativa tierra, pronuncié un discurso que produjo una gran conmoción, un discurso en el que le dije a mis paisanos que el vascuence estaba agonizando, que no quedaba más que recogerlo y enterrarlo con piedad filial, embalsamado en ciencia. Provocó aquello una gran conmoción, una mala alegría fuera de mi tierra, porque no es lo mismo hablar en la mesa a los hermanos que hablar a los otros: creyeron que puse en aquello un sentido que no puse. Hoy continúa eso, sigue esa agonía; es cosa triste, pero el hecho es un hecho, y así como me parecería una verdadera impiedad el que se pretendiera despenar a al-



VNIVERSIDAD  
DE SALAMANCA

GREDOS.USALES



güien que está muriendo, a la madre muribunda, me parece tan im- pio inocularle drogas para alargarle una vida ficticia, porque drogas son los trabajos que hoy se realizan para hacer una lengua culta y una lengua que, en el sentido que da ordinariamente a esta palabra, no puede llegar a serlo.

El vascuence, hay que decirlo, como unidad no existe; es un conglomerado de dialectos en que no se entienden a las veces los unos con los otros. Mis cuatro abuelos eran, como mis padres, vascos; dos de ellos no podían entenderse entre sí en vascuence, porque eran de distintas regiones: uno de Vizcaya y el otro de Guipúzcoa. ¿Y en qué viene a parar el vascuence? En una cosa, naturalmente, tocada por completo de castellano, en aquel canto que todos los vascos no hemos oído nunca sin emoción, en el Guernikako Arbola, cuando dice que tiene que extender su fruto por el mundo, claro que no en vascuence. "Eman ta zabázzazu munduan frutua adoratzén zaitugu, arbola santua." "Da y extiende tu fruto por el mundo mientras te adoramos, árbol santo." Santo, sin duda; santo para todos los vascos y más santo para mí, que a su pie tomé a la madre de mis hijos. Pero así no puede ser, y recuerdo que cantando esta agonía un poeta vasco, en un último adiós a la madre Euskera, invocaba el mar, y decía: "Lurtu, iohasoa." "Conviértete en tierra, mar"; pero el mar sigue siendo mar.

Y ¿qué ha ocurrido? Ha ocurrido que por querer hacer una lengua artificial, como la que ahora están queriendo fabricar los irlandeses; por querer hacer una lengua artificial, se ha hecho una especie de "volapuk" perfectamente incomprensible. Porque el vascuence no tiene palabras genéricas, ni abstractas, y todos los nombres espirituales son de origen latino, ya que los latinos fueron los que nos civilizaron, y los que nos cristianizaron también. (Un señor DIPUTADO de la minoría vasconavarra: Y "gogua" ¿es latino?) Ahí voy yo. Tan es latino, que cuando han querido introducir la palabra "espíritu", que se dice "izpiritué", ha introducido ese gogo, una palabra que significa como en alemán "stimmung", o como en castellano "talante", es estado de ánimo, y al mismo tiempo igual que en catalán "talent", apetito. "Ez tankat gogorik" es "no tengo ganas de comer, no tengo apetito". (Un señor diputado interrumpe, sin que se perciban sus palabras.—Varios señores DIPUTADOS: ¡Callen, Callen!)



VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

9-189  
121

ANECDOTAS



Me alegro de eso, porque contaré más. Estaba yo en un pueblecito de mi tierra, donde un cura había sustituido—y esto es una cosa que no es cómica—el catecismo que todos habían aprendido, por uno de estos catecismos renovados, y resultaba que como toda aquella gente había aprendido a santiguarse diciendo: "Aitiaren eta semia- ren eta izpirituaren izenian" (En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo), se les hacía decir: "Aitiaren eta semia- ren eta Crogo dontsuaren izenian", que es: "En el nombre del Padre, del Hijo y del santo apetito." (Risas.) No; la cosa no es cómica, la cosa es muy seria, porque la Iglesia, que se ha fundado para salvar las almas, tiene que explicar al pueblo en la lengua que el pueblo habla, sea la que fuere, esté como esté; y así como hubiera sido un atropello pretender, como en un tiempo pretendió Romero Robledo, que se predicara en castellano en pueblos donde el castellano no se hablaba, es tan absurdo predicar en esas lenguas.

Esto me recuerda algo que no lo olvido nunca y que pasó en América: que una Orden religiosa dió a los indios guaraníes un catecismo queriendo traducir al guaraní los conceptos más complicados de la Teología, y, naturalmente, fueron acusados por otra Orden de que les estaban enseñando herejías; y es que no se puede poner el catecismo en guaraní ni en azteca sin que inmediatamente resulte una herejía. (Risas.)

Y después de todo, lo hondo, lo íntimo de nuestro espíritu vasco, ¿en qué lo hemos vertido?

El hombre más grande que ha tenido nuestra raza ha sido Inigo de Loyola, y sus "Ejercicios" no se escribieron en vascuence. No hay un alto espíritu vasco, ni en España ni en Francia, que no se haya expresado o en castellano o en francés. El primero que empezó a escribir en vascuence fué un protestante, y luego los jesuitas. Es muy natural que nos halague mucho tener unos señores alemanes que andan por ahí buscando conejillos de Indias para sus estudios etnográficos y nos declaran el primer pueblo del mundo. Aquí se ha dicho eso de los vascos.

En una ocasión contaba Michellet que discutía un vasco con un montmorency, y que al decir el montmorency: "Nosotros los montmorency datamos del siglo... tal", el vasco contestó: "Pues nosotros los vascos no datamos." (Risas.) Y os digo que nosotros, en el or-



VNIVERSIDAD DE SALAMANCA

den espiritual, en el orden de la conciencia universal, datamos de cuando los pueblos latinos, de cuando Castilla, sobre todo, nos civilizó. Cuando yo pronunciaba aquel discurso recibí una carta de D. Joaquín Costa lamentándose de que el vascuence desapareciera, siendo una cosa tan interesante para el estudio de las antigüedades ibéricas. Yo hube de contestarle: "Está muy bien; pero no por satisfacer a un patólogo voy a estar conservando la que creo que es una enfermedad." (Risas.—El Sr. Leizaola pide la palabra.)

Y ahora hay una cosa. El aldeano, el verdadero aldeano, el que no está perturbado por nacionalismos de señorito resentido, no tiene interés en conservar el vascuence.

Se habla del anillo que en las escuelas iba pasando de un niño a otro hasta ir a parar a manos de uno que hablaba castellano, a quien se le castigaba; pero ¿es que acaso no puede llegar otro anillo? ¿Es que no he oído decir yo: "No enyéis a los niños a la escuela que allí aprenden el castellano, y el castellano es el vehículo del liberalismo"? Eso lo he oído yo, como he oído decir: "¡Gora Euzkadi ascacuta!" ("Euzkadi" es una palabra bárbara; cuando yo era joven no existía; además conocí al que la inventó.) "¡Gora Euzkadi ascacuta!" Es decir: ¡Viva Vasconia libre! Acaso si un día viene otro anillo habrá que gritar más bien: "¡Gora España ascacuta!" ¡Viva España libre! Y sabéis que España en vascuence significa labio; que viva el labio libre pero que no nos impongan anillos de ninguna clase. (Un Sr. DIPUTADO: Muchas gracias, en nombre del pueblo vasco.)

#### EN GALICIA TAMPOCO HAY PROBLEMA

Pasemos a Galicia; tampoco hay aquí, en rigor, problema. Podrán decirme que no conozco Galicia y, acaso, ni Portugal, donde he pasado tantas temporadas; pero ya hemos oído que Castilla no conoce la periferia, y yo os digo que la periferia conoce mucho peor a Castilla; que hay pocos espíritus más comprensivos que el castellano. (Muy bien.) Pasemos, como digo, a Galicia. Tampoco allí hay problema. No creo que en una verdadera investigación resultara semejante mayoría. No me convencen de eso. Pero aquí se hablaba de la lengua universal, y el que hablaba sin duda recuerda lo que en la introducción a los "Aires da miña terra" decía Curros Enríquez de la lengua universal:



UNIVERSIDAD  
DE SALAMANCA



"Cuando todas lenguas o fin to-  
 que marca a todo o providente  
 e c'os vellos idiomas estinguídos  
 un solo idioma universal forme-  
 esa lengua pulida, idioma úneco,  
 mais qu'hoxe enriquecido e mais  
 resume d'as palabras mais sonoras  
 qu'aquelas n'os deixaran como  
 Ese idioma, compendio d'os idio-  
 com'onha serenata pracenteiro,  
 com'onha noite de luar docísimo,  
 será—¿qué outro sinon?—será o  
 gallego.

Fala de minha nai, fala armo-  
 en qu'o rogo d'os tristes sub'o ceo  
 y en que decende a prácida espe-  
 os afogados e doloridos peitos.  
 Fala de meus abós, fala en q'os  
 de trevoa e polvo e de sudor cu-  
 piden a terra o grau d'a cor'a  
 qu'ha de cebar a besta d'o laude-  
 Lengua enxebre, en q'as anemas  
 n'as negras noites de silencio e  
 encomendan os vivos as obrigas,  
 que, ¡mal pecados!, sin cuprir mo-  
 Idioma en que garulan os paxaros,  
 en que falan os anxeles os nenos,  
 en quas fontes solouzan e mar-  
 ent'os follosos alhores os ventos."

Todo eso está bien; pero que me permita Curros, y permitidme vosotros; me da pena verle siempre con ese tono de quejumbrosidad. Parias, azotada, escarnecida... amarrada contra una roca..., clavado un puñal en el seno...  
 ¿De dónde es así eso? ¿Es que se pueden tomar en serio burlas, a las veces cariñosas, de las gentes? No. Es como lo de la emigración. El mismo Curros, cuando habla de la emigración—lo sabe bien mi buen amigo Castelao—, dice, refiriéndose al gaitero:



9-181  
124



"Tocaba..., e cando tocaba,  
o vento que d'o roncón  
pol-o canuto fungaba,  
dixeran que se queixaba  
d'a gallega emigración.

Dixeran que esmorecida  
de dóor a Patria nosa,  
azoutada, escarnecida,  
chamaba, outra Nai chorosa  
os filliños d'a sua vida...

Y era verdá. ¡Mal pocada!  
Contr'on penedo amarrada,  
crabad'un puñal n'o seo,  
n'aquela gaita lembrada  
Galicia era un Prometeo."

No; hay que levantar el ánimo de  
esas quejumbres, quejumbres ade-  
más que no son de aldeanos. Rosa-  
lía decía aquello de:

"Castellanos de Castilla,  
tratabe ben os gallegos;  
cando van, van como rosas;  
cando veñen, como negros."

¿Es que los trataban mal? No.  
Eran ellos los que se trataban mal  
para ahorrar los cuartos y luego  
gastarlos alegre y rumbosamente  
en su tierra, porque no hay nada  
más rumboso, ni menos avaro, ni  
más alegre, que un aldeano galle-  
go. Todas esas morriñas de la gai-  
ta son cosas de los poetas. (Risas.)

Vuestra misma Rosalía de Cas-  
tro, después de todo, cuando quiso  
encontrar la mujer universal, que  
era una alta mujer, toda una mu-  
jer, no la encontró en aquellas co-  
pias gallegas, la encontró en sus  
poesías castellanas de "Las orillas  
del Sar". (Denegaciones en algu-  
nos señores diputados de la mino-  
ría gallega.) ¿Y quiénes han enri-  
quecido últimamente a la lengua  
castellana, tendiendo a que sea es-  
pañola? Porque hay que tener en  
cuenta que el castellano es una  
lengua hecha, y el español es una  
lengua que estamos haciendo. ¿Y  
quiénes han contribuido más que  
algunos escritores gallegos—y no  
quero nombrarlos nominativamen-  
te, estrictamente—, que han traí-



VNIVERSIDAD  
DE SALAMANCA

GREDO.USAL.ES

do a la lengua española un acento y una nota nuevas?

### EVOCACION DE JUAN MARAGALL

Y ahora vengamos a Cataluña. Me parece que el problema es más vivo y habrá que estudiarlo en esta hora de comprensión, de cordialidad y de veracidad. Yo conocí, traté, en vuestra tierra a uno de los hombres que me ha dejado más profunda huella, a un cerebro cordial, a un corazón cerebral, aquel gran hombre que fué Juan Maragall. Oid:

"Escolta, Espanya la veu d'un fill que't parla en llengua no castellana, parlo en la llengua que m'ha donat la terra aspra, en questa llengua poes t'han parlat; en l'altra..., massa.

En esta lengua pocos te han hablado, en la otra... demasiados.

Hon ets Espanya? No't veig en-llloc, no sents la meua veu atronadora? No entens aquesta llengua que't parla entre perills? Has desaprés d'entendre an els Adeu, Espanya!" [teus fills?]

Es cierto. Pero él, Maragall, el hombre que decía esto, como si no fuera bastante lo demasiado que se le había hablado en la otra lengua, en castellano, a España, él habló siempre, en su trabajo, en su labor periodística; habló siempre, digo, en un español, por cierto lleno de enjundia, de vigor, de fuerza, en un castellano digno, creo que superior al castellano, al español de Jaime Balmes o de Francisco Pi y Margall. No. Hay una especie de coquetería. Yo oía aquí el otro día al Sr. Torres empezar excusándose de no tener costumbre de hablar en castellano, y luego me sorprendió que en español, no es que vestía, es que desnudaba perfectamente su espíritu, y es mucho más difícil desnudarlo que vestirlo en una lengua. (Risas.) He llegado—permtidme—a creer que no habláis el catalán mejor que el castellano. (Nuevas risas.) Aquí se nos habla siempre de uno de los mitos que ahora están más en vigor, y es el "hecho". Hay el hecho diferencial, el hecho tal, el hecho consumado. (Risas.) El catalán, que tuvo una espléndida florecencia literaria hasta el siglo XV, enmudeció entonces como lengua de cultura, y mudo permaneció los siglos del Renacimiento, de la Reforma y la Revolución. Volvió a renacer hará cosa de un siglo—ya diré lo que son estos aparentes renacimientos—; iba a quedar reducido a lo que se llamó el "parlá municipal". Les había dolido una ~~es~~ ~~man~~ ~~ranza~~—que yo



UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

GREDOS.USALES

H ompa

9-189  
125



ñice, primero, en mi tierra, y después, en Cataluña—entre el máuser y la espingarda, diciendo: Ya la espingarda con la cual se defendieran mis antepasados, la pondré en un sitio de honor; pero para defenderme lo haré con un máuser, que es como se defienden todos, incluso los moros. (Risas.) Porque los moros no tenían espingardas, sino, quizá, mejor armamento que nosotros mismos.

**EL PUNTO GRAVE**

Hoy, afortunadamente, está encargado de esta obra de renovación del catalán un hombre de una gran competencia y, sobre todo, de una exquisita probidad intelectual y de una honradez científica como las de Pompeyo Fabra. Pero aquí viene el punto grave, aquel a que se alude en la enmienda al decir: "No se podrá imponer a nadie".

Como no quiero amezquinar y achicar esto, que hoy no se debate, dejo para cuando otros artículos se toquen el hablar y el denunciar algunas cosas que pasan. Algunas las denunció Menéndez Pidal. No se puede negar que fueran ciertas.

**INTERRUPCIONES DE LOS DIPUTADOS CATALANES**

Lo demás me parece bien. Hasta es necesario: el catalán tiene que defenderse y conviene que se defienda; conviene hasta al castellano. Por ejemplo: no hace mucho la Generalidad, que en este caso actuaba no de generalidad, sino de particularidad (Risas.), dirigió un escrito oficial en catalán al cónsul de España en una ciudad francesa, y el cónsul, vasco por cierto, lo devolvió. Además está recibiendo constantemente obreros catalanes que se presentan diciendo: "No sabemos castellano"; y él responde: "Pues yo no sé catalán; busquen un intérprete". No es lo malo esto; es que lo saben, es que la mayoría de ellos miente, y éste no es nunca un medio de defenderse. (Rumores en la minoría de izquierda catalana. Un señor diputado pronuncia palabras que no se perciben claramente.) Eso es exacto. (Un señor diputado: Eso es inexacto. El Sr. SANTALO: Sobre todo, su señoría no tiene autoridad para investigar si miente o no un señor que se dirige a un cónsul. Otro señor diputado pronuncia palabras que no se perciben claramente. Rumores.) Es usted un obrero? (Rumores. Varios señores diputados pronuncian algunas palabras que no se perciben con claridad. Continúan los rumores, que impiden oír al orador.) ... que hablen en cristiano. Es verdad. Toda persecución a una lengua es un acto impio e impatriota.



VNIVERSIDAD DE SALAMANCA



(Un señor diputado: Y sobre todo cuando procede de un intelectual.) Ved esto si es incomprensión. Yo sé lo que en una libre lucha puede suceder. En artículos de la Constitución, al establecer la forma en que se ha de dar la enseñanza, trataremos de cómo el Estado español tendrá que tener allí quien obligue a saber castellano, y sé que si mañana hay una Universidad castellana, mejor española, con superioridad, siempre prevalecerá sobre la otra; es más, ellos mismos la buscarán. Os digo aún más, y es que cuando no se persiga su lengua, ellos empezarán a hablar y a querer conocer la otra. (Varios señores diputados de la minoría de la Izquierda catalana pronuncian algunas palabras que no se entienden claramente. Un señor diputado: Lo queremos ya. Rumores.) Como sobre esto se ha de volver, y veo que, en efecto, estoy hiriendo resentimientos... (Rumores. Un señor diputado: Sentimientos; no resentimientos.) Lo que yo no quiero es que llegue un momento en que una obcecación pueda llevaros al suicidio cultural. No lo creo, porque una vez en que aquí en un debate el ministro de la Gobernación hablaba del suicidio de una región, yo interrumpí diciendo: "No hay derecho al suicidio." En efecto: cuando un semejante, cuando un hermano mío quiere suicidarse, yo tengo la obligación de impedirselo, incluso por la fuerza si es preciso, no tanto como poniendo en peligro su vida cuando voy a salvarle, pero sí incluso po-



niendo en peligro mi propia vida.  
(Muy bien, muy bien.)

"LO RAT PENAT"

Y tal vez haya quien sueñe también con la conquista lingüística de Valencia. Estaba yo en Valencia cuando se anunció que iba a llegar el Sr. Cambó, y afirmé yo, y todos me dieron la razón, que allí en aquella ciudad le hubieran entendido mejor en castellano que si hablara en catalán. Porque hay que ver lo que es hoy el valenciano en Valencia, que fué la patria del más grande poeta catalán, Ausias March, donde Ramón Muntaner escribió su maravillosa crónica, de donde salió Tirant lo Blanc.

El más grande poeta valenciano del siglo pasado, uno de los más grandes de España, fué Vicente Wenceslao Querol. Querol quiso escribir en lemosín, que era una cosa artificial y artificiosa y no era su lengua natal; el hombre en aquel lenguaje de Juegos florales se dirigía a Valencia y le decía:

"Fill so de la joyosa vida qu'al  
[sol s'escampa  
tot temps de fresques roses bronat  
[son mantell d'or,  
fill so de la que que guaitan com dos  
[gegants cativa  
d'un cap Peñagolosa, de l'altre cap  
[Mongó,  
de la que en l'aigua juga, de la que  
[fon por bella  
dues voltes desposada, ab lo Cid de  
[Castells  
y ab Jaume d'Aragó."

Pero él, Querol, cuando tenía que sacar el alma de su Valencia no la sacaba en la lengua de Jaime de Aragón, sino en la lengua castellana, en la del Cid de Castilla. Para convercerse no hay más que leer aquella poesía, "Ausente", que ningún buen valenciano debe leer sin que se le empañen los ojos de lágrimas.

El valenciano corriente es el de los donosos sainetes de Eduardo Escalante, y algunas veces el de aquellas regocijantes salacidades de Valldóvil de Sueca, al pie de cuyo monumento no hace mucho me he recreado yo. Y también el de Teodoro Llorente cuando decía que la patria lemosina renace por todas partes, añadiendo aquello de...

"... y en membrança dels av's, en  
[penyora  
de la gloria passada y venidora,  
en fe de germandat  
com penó, com estrella que noe  
[guia  
entre llaus de victoria y alegría,  
alsem lo Rat-Penat."



VNIVERSIDAD DE SALAMANCA



"Lo rat penat"; alcemos "lo rat penat", es decir, el ratón alado que, según la leyenda, se posó en el casco de Jaime el Conquistador y que corona los escudos de Valencia, de Cataluña y de Aragón; ratón alado que en Castilla se le llama murciélago, murciélago o ratón ciego; en mi tierra vasca, "saguzarra", ratón viejo, y en Francia, ratón calvo; y esta cabecita calva, ciega y vieja, aunque de ratón alado, no es más que cabeza de ratón. Me diréis que es mejor ser cabeza de ratón que cola de león. No; cola de león, no; cabeza de león, sí, como la que dominó el Cid.

Cuando fui a mi pueblo, fui a predicarles el imperialismo; que se pusieran al frente de España; y es lo que vengo a predicar a cada una de las regiones: que nos conquistemos los unos a los otros; yo sé lo que de esta conquista mutua puede salir; puede y debe salir la España para todos.

**... Y CADA UNO OYÓ EN SU LENGUA Y EN SU DIALECTO**

Y ahora, permitidme un pequeño recuerdo. Al principio del Libro de los Hechos de los Apóstoles se cuenta la jornada de aquello que pudiéramos llamar las primeras Cortes constituyentes de la primitiva Iglesia cristiana, el Pentecostés; cuando sopló como un eco el Espíritu vivo, vinieron lenguas de fuego sobre los apóstoles, se fundió todo el pueblo, hablaron en cristiana y cada uno oyó en su lengua



y en su dialecto: sulamitas, persas, medos, frigios, árabes y egipcios. Y esto es lo que he querido hacer al traer aquí un eco de todas estas lenguas; porque yo, que subí a las montañas costeras de mi tierra a secar mis huesos, los del cuerpo y los del alma, y en tierra castellana fui a enseñar castellano a los hijos de Castilla, he dedicado largas vigilias durante largos años al estudio de las lenguas todas de la patria, y no sólo las he estudiado, las he enseñado, fuera, naturalmente, del vascuence, porque todos mis discípulos han salido iniciados en el conocimiento del castellano, del galaicoportugués y del catalán. Y es que yo, a mi vez, paladeaba y me regodeaba en esas lenguas, y era para hacerme la mía propia, para rehacer el castellano haciéndolo español, para rehacerlo y recrearlo en el español recreándome en él. Y esto es lo que importa. El español, lo mismo me da que se le llame castellano, yo le llamo el español de España, como recordaba el Sr. Ovejero, el español de América, y no sólo el español de América, sino el español del extremo de Asia, que allí dejó marcadas sus huellas y con sangre de martir el imperio de la lengua española, con sangre de Rizal, aquel hombre que en los tiempos de la Regencia de doña María Cristina de Habsburgo Lorena fué entregado a la milicia pretoriana y a la irallería mercenaria para que pagara la culpa de ser el padre de su patria y de ser un español libre. (Apiausos.) Aquel hombre noble a quien aquella España trató de tal modo, con aquellos verdugos, al despedirse, se despidió en lengua española de sus hijos pidiendo ir allí donde la fe no mata, donde el que reina es Dios, en tanto mascullaban unos sus rezos y barbotaban otros sus órdenes blasfemando todos ellos el nombre de Dios.



**ESPAÑA NO ES NACIÓN,  
ES RENACIÓ**

Pues bien; aquí mi buen amigo Alomar se atiene a lo de castellano. El castellano es una obra de integración: han venido elementos leoneses y han venido elementos aragoneses, y estamos haciendo el español, lo estamos haciendo todos los que hacemos lengua o los que hacemos poesía; lo está haciendo el Sr. Alomar, y el Sr. Alomar, que vive de la palabra por la palabra y para la palabra, como yo, se preocupaba de esto, como se preocupaba de la palabra nación. Yo también, amigo Alomar; yo también en estos días de renacimiento he estado pensando en eso, y me ha venido la palabra precisa: España no es nación, es renación; renación de renacimiento y renación de renacer, allí donde se funden todas las diferencias, donde desaparece esa triste y pobre personalidad diferencial. Nadie con más tesón ha defendido la salvaje autonomía—toda autonomía, y no es reproche, es salvaje—de su propia personalidad diferencial que lo he hecho yo; yo, que he estado señor defendiendo, no queriendo rendirme, actuando tantas veces de jabalí, y cuántos de vosotros acaso habréis recibido alguna vez alguna colmillada mía. Pero así, no. Ni individuo, ni pueblo, ni lengua renacen sino muriendo; es la única manera de renacer: fundiéndose en otro. Y esto lo sé yo muy bien ahora que me viene este renacimiento, ahora que, traspuesto el puerto serrano que separa la solana de la umbría, me siento bajar poco a poco, al peso, no de años, de siglos de recuerdos de Historia, al final y merecido descanso, al regazo de la tierra maternal de nuestra común España, de la renación española, a esperar allí, en ese reposo, que por larga que sea siempre será corta la espera, a esperar allí que en la hierba que crezca sobre mí tañan ecos de una sola lengua española que haya recogido, integrado, federado si queréis, todas las esencias íntimas, todos los jugos, todas las virtudes de esas lenguas que hoy tan tristemente, tan pobremente, nos diferencian. Y aquello sí que será gloria. (Grandes aplausos.)

